

DEUTSCH 1



Vážený student!

Prosím netrapte se "*biflováním*" níže uvedených textů. Tyto budou v plném rozsahu vysvětleny, zpracovány a konverzačně procvičovány v rámci týdenního intenzivního kurzu. Pokud najdete chuť a čas, uvařte si kávičku, jakýmkoli *přijatelným* způsobem se uvolněte a texty si opakovaně *pročítejte*.

Přejeme příjemnou zábavu a těšíme se na Vás v pondělí na kurzu!

Lektion 1

Auf der Party

Hallo, ich bin Linda.
Ich heiße Martin, freut mich.
Woher kommst du?
Wie heißt du?
Was bist du von Beruf?

Na večírku

Ahoj, já jsem Linda.
Jmenuji se Martin, těší mě.
Odkud jsi?
Jak se jmenuješ?
Jaké je tvé povolání?

Im Kontaktbüro

Guten Tag. **Ich bin** Tobias Klein.
Guten Tag.
Ich heiße Petra Weber.
Freut mich.
Wie alt sind Sie?
Ich bin 32.
Und woher kommen Sie?
Was sind Sie von Beruf?
Ich bin Texter bei POPSTAR.
Ich bin Dolmetscherin.
Das tut mir leid.

V seznamovací kanceláři

Dobrý den. Jsem Tobias Klein.
Dobrý den.
Jmenuji se Petra Weberová.
Těší mě.
Kolik je Vám let?
Proč? Mně je 32.
A odkud jste?
Jaké je Vaše povolání?
Jsem textař v POPSTARU.
Jsem tlumočnice.
To je mi líto.

Personalangaben

Ich bin geschieden.
Ich mag Linda.
Ich bin ledig.
Ich mag Obstkuchen.

Osobní údaje

Jsem rozvedený.
Mám rád Lindu.
Jsem svobodná.
Mám rád ovocný koláč.

Lektion 2

Verheiratet

Wie geht's?
Gut.
Bist du hier allein?
Bist du schon lange hier?
Bist du verheiratet?
Du bist neugierig!
Ich bin nicht verheiratet.
Ich bin ledig.
Etwas zum Trinken?
Ja gern.
Was bist du von Beruf?
Hier bist du.
Wer ist das?
Das ist Tobias.
Entschuldigung.
Ich bin Sabines Ehemann,
wir sind Eheleute.
Sie ist Sekretärin.
Tschüs, Tobias. Es tut mir leid.
Wie geht's?
Sehr gut.Und dir?

Lektion 3

Im Restaurant

Der Toast ist kalt.
Die Suppe ist auch kalt.
Das Bier ist warm.
Der Toast ist versalzen.
Ich möchte den Toast nicht.
Es tut mir leid.
Sind Sie mit dem Toast nicht zufrieden?
Der Toast ist ausgezeichnet.
Aber Sie möchten sicher bezahlen.
Das macht zusammen ...
Viele schöne Grüße
aus dem Urlaub.
Der Reiseleiter ist furchtbar,
die Unterkunft ist teuer,
und das Wetter kalt.

Vdaná

Jak se vede?
Dobře.
Jsi tu sama?
Jsi tu už dlouho?
Jsi vdaná?
Ty jsi zvědavý!
Nejsem vdaná.
Jsem svobodná.
Něco k pití?
Ano, ráda.
Co děláš?
Tady jsi.
Kdo to je?
To je Tobias.
Promiňte.
Jsem Sabinin muž.
Jsme tedy manželé.
Je sekretářka.
Ahoj, Tobiasi. Je mi to líto.
Jak se vede?
Velmi dobře. A tobě?

V restauraci

Ten toast je studený.
Ta polévka je také studená.
To pivo je teplé.
Ten toast je přesolený.
Já nechci ten toast.
Je mi líto.
Nejste s tím toastem spokojeni?
Ten toast je výborný.
Ale jistě chcete zaplatit.
To dělá dohromady ...
Mnoho krásných pozdravů
z dovolené.
Průvodce je strašný,
ubytování drahé,
počasí studené.

Lektion 4

Keine Prämien!

Ich mache den Bericht, **du machst** Kaffee
und die Sekretärin macht den Raum sauber.
Wir machen es schnell.
Ich arbeite schon zwei Jahre hier,
du arbeitest hier kurz,
Die Sekretärin **arbeitet**
vier Jahre hier.
Wir schaffen das.
Machen Sie den Kaffee?
Wo ist der Kaffee?
Der Raum ist schmutzig! Was machen Sie hier?
Die Kunden kommen gleich.
Wie heißen Sie?
Wo wohnen Sie?
Wo arbeiten Sie?
Sprechen Sie auch Englisch?
Wie finden Sie unseren Klub?
Können wir uns duzen?

Lektion 5

Ich liebe Peter!

Ich liebe dich.
Ich habe schon einen Freund.
Ich habe ein Haus, einen Garten, eine Garage,
ein Wochenendhaus und ein Schiff.
Peter hat auch ein Haus.
Ja, **ich habe** beides.
Hast du einen Sportwagen?
Ja, **sie haben** fast alles.
Er hat nichts.
Was ist heute im Kino?
Ich weiß nicht.
Macht nichts.
Gehen wir hin, Linda?
Ich habe einen Freund
Er ist langweilig.

Žádné prémie

Já udělám tu zprávu, ty uděláš kávu
a sekretářka uklidí místnost.
Uděláme to rychle.
Já tu pracuji již dva roky,
ty tu pracuješ krátce,
Sekretářka tady pracuje
čtyři roky.
Zvládneme to.
Děláte tu kávu?
Kde je ta káva?
Ta místnost je špinavá! Co tady děláte?
Zákazníci přijdou hned.
Jak se jmenujete?
Kde bydlíte?
Kde pracujete?
Mluvíte také anglicky?
Jak se Vám líbí náš klub?
Můžeme si tykat?

Miluji Petra!

Miluji tě.
Mám už přítele.
Já mám dům, zahradu, garáž,
chatu a loď.
Petr má taky dům.
Ano, mám obojí.
Máš sportovní vůz?
Ano, mají téměř všechno.
On nemá nic.
Co je dnes v kině?
Nevím.
Nevadí.
Půjďme, Lindo?
Já mám přítele
Je nudný.

Du hast einen Fisch
Sie hat einen Fernseher
Wir alle haben etwas
Ihr habt recht.

Ty máš rybu
Ona má televizor
My všichni máme něco
Máte pravdu.

Lektion 6

Ins Schwimmbad

Kommst du mit ins Schwimmbad?
Mit dir?
Ich erledige etwas
für meine Mutti.
Sie ist nämlich krank.
Wir treffen uns um sieben Uhr
vor dem Bad.
Gut, abgemacht.
Ich rufe dich noch an.

Selbstbewusst

mit mir
ohne mich
bei mir
gegen mich

Liebe

mit dir
bei dir
für dich
ohne dich

Präferenzen

Für ihn mache ich alles
Für sie mache ich nichts

Alles für den Kunden!

Mit uns schaffen Sie es!
Mit ihnen schaffen Sie es nie!
Bei uns bekommen Sie das Beste!

Was **gibt** es heute zum Essen?
Ich weiß nicht.
Gibt es noch Karten?
Gibt es ein Problem?
Ja, **es gibt** ein Problem.

Na koupaliště

Půjdeš se mnou na koupaliště?
S tebou?
Vyřídím něco
pro svou matku.
Je totiž nemocná.
Setkáme se v sedm hodin
před koupalištěm.
Dobře, domluveno.
Ještě ti zavolám.

Sebevědomí

se mnou
beze mě
u mě
proti mně

Láska

s tebou
u tebe
pro tebe
bez tebe

Preference

Pro něho udělám všechno
Pro ni neudělám nic

Všechno pro zákazníka!

S námi to zvládnete!
S nimi to nezvládnete nikdy!
U nás dostanete to nejlepší!

Co je dnes k jídlu?
Nevím.
Jsou ještě lístky?
Je nějaký problém?
Ano, je problém.

Lektion 7

Die Annonce

Ich antworte auf Ihre Anzeige.

Ich kann kochen,
ich kann bügeln,
ich kann auch Wäsche waschen.

Können Sie Auto fahren?

Können Sie Fußball spielen?

Nein, ich kann nicht

Fußball spielen.

Auf Wiederhören.

Er kann kochen, er kann bügeln,
aber er kann nicht Wäsche waschen.

Kannst du mal vorbeikommen?

Morgens passt es mir nicht,

Können Sie heute Abend kommen?

Nein, heute Abend

kann ich leider nicht.

Können Sie also morgen früh kommen?

Ich möchte arbeiten.

Ich möchte wenig arbeiten.

Ich möchte wenig

für viel Geld arbeiten.

Lektion 8

Im Zug

Entschuldigung, ist hier frei?

Was machen Sie in Europa?

Arbeiten Sie hier?

Wie lange sind Sie schon
in Deutschland?

Seit einer Woche.

Gefällt es Ihnen in Deutschland?

Sie sprechen sehr gut Deutsch.

Vielen Dank für Ihre Einladung.

Ich muss jetzt aussteigen.

Auf Wiedersehen.

Gute Reise noch.

Was willst du dieses Jahr
im Urlaub machen?

Ich fahre in die Berge.

Ich möchte Rad fahren.

Inzerát

Odpovídám na Váš inzerát.

Umím vařit,
umím žehlit,
umím take práť.

Umíte řídit auto?

Umíte hrát fotbal?

Ne, neumím

hrát fotbal.

Na slyšenou.

Umí vařit, umí žehlit,
ale neumí práť.

Můžeš se někdy zastavit?

Ráno se mi to nehodí,

Můžete přijít dnes večer?

Ne, dnes večer

bohužel nemohu.

Můžete tedy přijít zítra ráno?

Chtěla bych pracovat.

Chtěla bych málo pracovat.

Chtěla bych pracovat málo

za hodně peněz.

Ve vlaku

Promiňte, je tady volno?

Co děláte v Evropě?

Pracujete tady?

Jak dlouho jste již
v Německu?

Jeden týden.

Líbí se Vám v Německu?

Mluvíte velmi dobře německy.

Děkuji za Vaše pozvání.

Musím nyní vystoupit.

Na shledanou.

Příjemnou cestu.

Co chceš dělat tento rok
o dovolené?

Jedu do hor.

Chci jezdit na kole.

Lektion 9

Liebling, muss ich abwaschen?

Mein Mann
muss mir im Haushalt helfen.
Er muss abwaschen
und er muss Wäsche waschen.
Er muss nicht kochen.
Und er muss nicht bügeln.
Das mache ich.
Mein Vater muss
zu Hause nur die Schuhe ausziehen.
Mein Mann **darf**
nur auf dem Balkon rauchen.
Und **er darf** nur in der Küche essen.
Er darf nicht im Wohnzimmer essen.
Mein Vater darf fast alles.

Darf ich mich vorstellen?

Darf ich mich vorstellen?
Mein Name ist Berger.
Darf ich dir Martin vorstellen?
Das ist Martin.
Freut mich.
Mich auch.
Darf ich Ihnen Herrn Rot vorstellen?
Herr Rot.
Frau Hasch.
Schön, Sie kennen zu lernen.
Sehr angenehm.

Lektion 10

Eine Bahnreise

Wann genau fährt dein Zug?
Um 3 Uhr.
Du musst ein Taxi nehmen.
Ich sehe kein Taxi.
Siehst du eins?
Der Zug fährt in zehn Minuten.
Soll ich dir etwas zum Lesen kaufen?
Du schläfst immer unterwegs.

Miláčku, musím mýt nádobí?

Můj muž
mi musí pomáhat v domácnosti.
Musí mýt nádobí
a musí prát.
Nemusí vařit.
A nemusí žehlit.
To dělám já.
Můj otec si musí
doma jen vyzout boty.
Můj muž smí
kouřit jen na balkóně.
A smí jíst jenom v kuchyni.
Nesmí jíst v obývacím pokoji.
Můj otec smí skoro všechno.

Smím se představit?

Smím se představit?
Moje jméno je Berger.
Smím ti představit Martina?
To je Martin.
Těší mě.
Mě taky.
Smím Vám představit pana Rota?
Pan Rot.
Paní Hasch.
Ráda Vás poznávám.
Těší mě.

Cesta vlakem

Kdy přesně jede tvůj vlak?
Ve tři hodiny.
Musíš si vzít taxíka.
Nevidím žádného taxíka.
Vidíš nějakého?
Vlak jede za deset minut.
Mám ti koupit něco ke čtení?
Ty vždycky cestou spíš.

Möchtest du etwas zum Essen?
Isst du unterwegs?
Wann kommst du zurück?
Am Montag.
Ich komme Montagabend zurück.
Ich rufe dich noch heute an.
Ich gehe jetzt zur Arbeit
und komme
gegen 6 Uhr von der Arbeit zurück.

Einladung zur Party

Ich gebe am Sonnabend eine Party.
Ja, es passt mir ausgezeichnet.
Um wie viel Uhr
beginnt die Party?
Soll ich etwas mitbringen?
Darf ich Sie
zum Abendessen einladen?
Passt es Ihnen heute Abend?
Gut, ich hole Sie
um 7 Uhr von der Arbeit ab.

Lektion 11

Wie spät ist es?

Es ist Viertel zwei.
Wir müssen gehen.
Der Bus fährt um drei Uhr ab.
Ich muss noch ein paar Sachen packen.
Halt mich nicht auf!
Nehmen wir
zwei Koffer oder nur einen?
Wie ich dich höre, mindestens vier.
Es ist halb zwei.
Wir müssen uns beeilen.
Sonst schaffen wir den Bus nicht.
Ich muss mich noch anziehen.
Es ist drei Viertel zwei.
Nein, es ist schon zehn vor zwei.
Wir müssen gehen.
Ich kann die Schlüssel nicht finden.
Kannst du mir helfen?
Du brauchst sie nicht mehr.

Chceš něco k jídlu?
Jíš cestou?
Kdy se vrátíš?
V pondělí.
Přijedu v pondělí večer.
Ještě ti dnes zavolám.
Teď jdu do práce
a vrátím se
z práce kolem 6 hodiny.

Pozvání na večírek

Pořádám v sobotu večírek.
Ano, to se mi skvěle hodí.
V kolik hodin
začíná ten večírek?
Mám něco přinést?
Mohu Vás
pozvat na večeři?
Hodí se Vám to dnes večer?
Dobře, vyzvednu Vás
v 7 hodin v práci.

Kolik je hodin?

Je čtvrt na dvě.
Musíme jít.
Autobus odjíždí ve tři hodiny.
Musím ještě sbalit pár věcí.
Nezdržuj mě!
Vezmeme
dva kufry nebo jenom jeden?
Jak tě slyším, přinejmenším čtyři..
Je půl druhé.
Musíme si pospíšet.
Jinak ten autobus nestihneme.
Musím se ještě obléknout.
Je tři čtvrtě na dvě.
Ne, už je za deset dvě.
Musíme jít.
Nemohu najít klíče.
Můžeš mi pomoci?
Už je nepotřebuješ.

Lektion 12

Eheprobleme

Ich weiß,
dass du zwei Millionen hast.
Ich habe es auf meinem Konto,
weil du alles sofort aus gibst.
Ich kaufe dir nichts,
weil du alles hast.
Ich gebe dir nicht mehr,
weil du genug bekommst.
Ich weiß,
dass du in der Stadt warst.
Ich weiß, dass du Zeit hast.
Ich büggle dir nichts,
weil wir Strom sparen müssen.
Sie kommt Samstagvormittag.
Gott sei Dank.
Sie kommt um 10 Uhr
auf dem Bahnhof an.
Und am Sonntag
musst du sie wieder um 18 Uhr
zum Bahnhof fahren.
Du hast keinen Hunger, nicht wahr?
Doch,
ich habe schrecklichen Hunger.
Möchtest du Rührei?

Lektion 13

Mein Lied!

Na Sie! Sie singen **mein** Lied!
Sie verwenden **meine** Melodie!
Und sie verwenden **meinen** Text!
Ich arbeite **mit meinem** Lied.
Ich arbeite **mit meiner** Melodie,
ich arbeite **mit meinem** Text.
Ich weiß nichts **von Ihrem** Lied,
ich weiß nichts **von Ihrer** Melodie,
ich weiß nichts **von Ihrem** Text.
Guten Tag.
Kann ich Ihnen helfen?
Welche Größe?
Wie finden Sie diese hier?
Aber die Farbe gefällt mir nicht.
Kann ich sie ausprobieren?
Sie stehen Ihnen sehr gut.
Wie viel macht das?

Manželské problémy

Vím,
že máš dva milióny.
Mám to na svém kontě,
protože ty všechno hned utratíš.
Nic ti nekoupím,
protože všechno máš.
Nedám ti víc,
protože dostáváš dost.
Vím,
že jsi byla ve městě.
Vím, že máš čas.
Nic ti nevyžehlím,
protože musíme šetřit proud.
Přijede v sobotu dopoledne.
Díky bohu.
Přijede v deset hodin
na nádraží.
A v neděli
ji musíš zase v 6 hodin
zavést na nádraží.
Ty nemáš hlad, že ne?
Ale ano,
mám hrozný hlad.
Chceš míchaná vajíčka?

Moje píseň!

Vy! Vy zpíváte moji píseň!
Používáte moji melodii!
Používáte můj text!
Pracuji se svou písni.
Pracuji se svou melodií,
pracuji se svým textem.
Nevím nic o Vaší písni,
nevím nic o Vaší melodii,
nevím nic o Vašem textu.
Dobrý den.
Mohu Vám pomoci?
Jakou velikost?
Jak se Vám líbí tyto?
Ale ta barva se mi nelíbí.
Mohu si je zkusit?
Velice Vám sluší.
Kolik to dělá?

Lektion 14

Eine Geschäftsreise

Wie **war** deine Geschäftsreise?
In welchen Städten warst du?
Ich war in Hamburg.
Warst du auch in Bremen?
Ich hatte nicht so viel Zeit.
Wie viele Verhandlungen **hattest du**?
Die Kunden **waren**
mit unserem Angebot sehr zufrieden.
Sie **hatten** aber auch
viele Fragen und Einwände.
Im ganzen war die Geschäftsreise
sehr erfolgreich.
Entschuldigung,
darf ich Sie etwas fragen?
Wo gibt es Fahrkarten
für die U-Bahn?
Gibt es hier in der Nähe
eine U-Bahnstation?

Lektion 15

Im Studio

Tobias, komm rein!
Mach die Tür zu, lach nicht.
Setz dich,
und nimm ihre Hand.
Jetzt steh auf, öffne die Tür
und geh raus.
Kinder!
Kommt rein,
setzt euch hinter Petra
und bewegt euch nicht.
Kommen Sie herein, Herr Direktor!
Setzen Sie sich!
Wir haben einen kleinen Imbiss für Sie.
Ruhen Sie sich aus,
in zehn Minuten geht's weiter.

Lektion 16

Eifersüchtig

Wen hast du angerufen?
Ich habe meine Freundin **angerufen**.

Služební cesta

Jaká byla tvoje služební cesta?
Ve kterých městech jsi byl?
Byl jsem v Hamburgu.
Byl jsi taky v Brémách?
Neměl jsem tolik času.
Kolik jednání jsi měl?
Zákazníci byli s naší
nabídkou velmi spokojeni.
Měli ale také
mnoho otázek a připomínek.
Celkově byla ta obchodní cesta
velmi úspěšná.
Promiňte,
smím se Vás na něco zeptat?
Kde mohu dostat jízdenky
na metro?
Je tu v blízkosti
stanice metra?

Ve studiu

Tobias, pojd' dál!
Zavři dveře, nesměj se.
Posaď se
a vezmi ji za ruku.
Teď vstaň, otevři dveře
a jdi ven.
Děti!
Pojd'te dovnitř,
posad'te se za Petru
a nehýbejte se.
Pojd'te dál, pane řediteli!
Posaďte se!
Máme pro Vás malé občerstvení.
Odpočiňte si,
za deset minut se pokračuje.

Žárlivý

Komu jsi volala?
Volala jsem své kamarádce.

Und mit wem
hast du heute zu Mittag gegessen?
Ich habe mit meinem Kollegen
Martin **zu Mittag gegessen.**
Wir haben über alles Mögliche **gesprochen.**
Hast du heute eingekauft?
Warum hast du es denn nicht geschafft?
Ich war im Café.
Ich hatte Kaffee
und etwas Süßes dazu.
Was hast du in der Stadt gemacht?
Mensch, wir haben uns aber
lange nicht gesehen.
Du siehst gut aus.
Was hast du denn die ganze Zeit gemacht?
Ich habe mein Studium beendet.
Gehen wir ein Bier trinken?

A s kým
jsi dnes obědvala?
Obědvala jsem se svým kolegou
Martinem.
Bavili jsme se o všem možném.
Nakoupila jsi dnes?
Pročpak jsi to nestihla?
Byla jsem v kavárně.
Měla jsem kávu
a něco sladkého k tomu.
Co jsi dělal ve městě?
Člověče, my jsme se ale
dlouho neviděli.
Vypadáš dobře.
Copak jsi celý ten čas dělala?
Dokončila jsem studium.
Půjdeme na pivo?

Lektion 17

Ein Telefongespräch

Kann ich Herrn Weber sprechen?
Es tut mir leid. Er ist nicht da.
Kann ich etwas ausrichten?
Nein, ich rufe noch zurück.
Er ist gerade gekommen.
Ich verbinde Sie.
Können wir uns zum Mittag treffen?
Heute bin ich den ganzen Tag beschäftigt.

Telefonní hovor

Mohu mluvit s panem Weberem?
Bohužel. Není tady.
Mohu něco vyřídit?
Ne, zavolám ještě zpátky.
Právě přišel.
Spojím Vás.
Můžeme se sejít na oběd?
Dnes jsem celý den zaneprázdněn.

Hotelreservierung

Ich möchte ein Doppelzimmer
für eine Nacht reservieren.
Für wann bitte?
Für den 1. Juli.
Mit Frühstück?
Nein, ohne Frühstück.
Wie viel kostet das?
Das Doppelzimmer kostet 90,- DM pro Nacht.
Auf welchen Namen
kann ich das Zimmer reservieren?
Entschuldigung,
wie komme ich zum Hauptbahnhof?
Gehen Sie diese Straße geradeaus,
dann die erste nach links
und dort ist die S-Bahnhaltestelle.
Nehmen Sie die S 3,
in Richtung Hauptbahnhof.

Rezervace hotelu

Chci rezervovat dvoulůžkový pokoj
na jednu noc.
Na kdy, prosím?
Na prvního července.
Se snídaní?
Ne, bez snídaně.
Kolik to stojí?
Dvoulůžkový pokoj stojí 90,- DM na noc.
Na jaké jméno
mohu ten pokoj rezervovat?
Promiňte,
jak se dostanu k hlavnímu nádraží?
Jděte touto ulicí rovně,
potom první doleva
a tam je zastávka městské dráhy.
Jeďte linkou S 3,
směr hlavní nádraží.

Können Sie mir den Weg zeigen?
Gehen Sie wieder hinaus
und gleich nach rechts.
Dann sehen Sie das gelbe Gebäude
auf der linken Seite.
Das Büro von Herrn Otto
ist im zweiten Stock rechts,
Nummer 211.

Můžete mi ukázat cestu?
Jděte zase ven
a hned doprava.
Pak uvidíte žlutou budovu
na levé straně.
Kancelář pana Otta
je v druhém patře napravo,
číslo 211.

Lektion 18

Wo ist der Flugschein?

Er liegt **auf dem Tisch**, Liebling.
Ich habe ihn **auf den Tisch** gelegt.
Dann ist er **im Schrank**.
Ja, ich habe ihn
in den Schrank gelegt.
Dann ist er **unter dem Fernseher**.
Ja, ich habe ihn
unter den Fernseher gelegt.
Ich glaube,
ich habe schon Reisefieber.

Im Restaurant

Sie wünschen?
Bringen Sie uns bitte die Speisekarte
Was möchten Sie trinken?
Ich nehme ein Bier.
Wir möchten gern bestellen.
Forelle mit Kartoffeln und Gemüsesalat.
Wir möchten bezahlen.
Geht das zusammen oder getrennt?

Kde je letenka?

Leží na stole, miláčku.
Položila jsem ji na stůl.
Pak je ve skříni.
Ano, položila jsem ji
do skříně.
Pak je pod televizí.
Ano, položila jsem ji
pod televizi.
Myslím, že
už mám cestovní horečku.

V restauraci

Přejete si?
Přineste nám prosím jídelní lístek.
Co si dáte k pití?
Dám si pivo.
Chceme si objednat.
Pstruha s bramborami a zeleninový salát.
Chceme zaplatit.
Dohromady nebo zvlášť?